



Aves migratorias en el horizonte  
Con ellas vuelo  
Arena salmã³n lamida por la espuma sangrante  
Mientras cuarenta y tres niÃ±os perdidos  
Gritan en tus lÃ¡quidas rojas entraÃ±as  
Aullidos sordos, aullidos sordos  
En este mar estÃ¡tico que ruge  
Ruge mar, ruge, ruge sus nombres  
Para la eternidad

Â

(11 de octubre de 2014, Acapulco, Guerrero, MÃ©xico)

### Spuma sanguinante

Â Per i 43 studenti di Ayotzinapa

Questo mare che lecca la sabbia  
Onde fameliche  
Testimoni sonori  
Luna d'acqua con occhi quieti  
Immobili palme mute davanti a me  
Camminano i raggi dell'alba nelle strade  
Marciano al moderato ruggito del mare  
Uccelli migratori all'orizzonte  
Con loro volo  
Sabbia salmone leccata dalla spuma sanguinante  
Mentre quarantatre ragazzi perduti  
Gridano fra le tue liquide rosse viscere  
Guaiti sordi, guaiti sordi  
In questo mare estatico che ruggisce  
Ruggisci mare, ruggisci, ruggisci i loro nomi  
Per l'eternitÃ

(11 Ottobre 2014, Acapulco, Guerrero, MÃ©xico)

Â

Â

**XÃ¡nath Caraza** Ã¨ viaggiatrice, educatrice, poeta e narratrice. Originaria di Xalapa, Veracruz, MÃ©xico, ha vissuto in Vermont, Kansas e ha insegnato in Messico, Brasile, Cina, Spagna e Stati Uniti. Laurea Magistrale in Lingue Romanze, insegna al dipartimento di Lingue e Letterature straniere alla University of Missouri di Kansas City.Â (UMKC).Â Della sua produzione poetica ricordiamo *Conjuro* (Mammoth Publications, 2012) premiata come miglior raccolta poetica per la categoria "Ficcioni: Multicultural" del 2013 International Book Awards; la raccolta bilingue *SÃ¡labas de viento/Syllables of Wind* (Mammoth Publications, 2014), vincitrice nella categoria poesia all'[International Book Awards 2015](#)

; e i chapbook *Corazón Pintado: Ekphrastic Poems* (2015) e *Noche de colibríes: Ekphrastic Poems* (2014) editi da Lobo Estepario Press. È autrice anche di racconti: il suo libro *Lo que trae la marea/ What the Tide Brings*, edito da Mouthfeel Press nel 2013, è finalista nella categoria "Fiction: Short Story" dell'International Book Awards 2014 e le vale la nomina per il 2013 Pushcart Prize nella categoria del racconto. È Caraza è inoltre giudice per concorsi di giornalismo e partecipa attivamente a numerosi festival (tra gli altri, ricordiamo La Palabra en el Mundo a Venezia nel 2015, Festival Latinoamericano de Poesía città di Nueva York nel 2013, X e XI Festival Internacional de Poesía della città di Granada nel 2013 e 2014). Redattrice del blog [La Bloga](#), scrive una colonna per [US Latino Poets en español](#) e cura la sezione poesia e narrativa della [Revista Zona de Ocio en México](#). La sua raccolta poetica *Ocelocōhuatl* sarà pubblicata a dicembre 2015 da Mouthfeel Press.

È Fotografia di proprietà dell'autrice.

**Anna Tomasetto** (1988) nasce a Motta di Livenza (TV) e attualmente vive e studia a Venezia. Laureata nel 2011 in Lingue e Letterature Moderne e Contemporanee Occidentali all'Università Cà Foscari di Venezia, traduce dall'italiano all'inglese alcuni libri per l'infanzia presso la casa editrice Tredici di Oderzo (TV), come *Tari, Queen of Egypt* (L. Taffarel) o *Where are my spots?* (M. Capretta). Da Marzo 2015 collabora con il Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali dell'Università Cà Foscari per il progetto *Phonodia*, archivio voce di poesia contemporanea italiana ed estera -diretto dalla Professoressa Elide Pittarello- con mansioni di addetto stampa e attività relative alla costruzione del sito. Coopera con un gruppo di giovani artisti provenienti dall'Accademia di Belle Arti di Venezia, in particolare con il Professor Riccardo Giacomini. Laureanda in Lingue e Letterature Europee e Americane Postcoloniali (curriculum Iberistico), ad oggi collabora con la casa editrice Ladolfi in qualità di traduttrice.

Per Atelier online ha tradotto [Claudia Rankine](#)

È

È

È

È

È

È

È

#### **Data di creazione**

Ottobre 20, 2015

#### **Autore**

root\_c5hq7joi